

- pl. <社論>『主權國家ê語言文化觀』, 第五屆世界台灣語言文化營籌備會
- p3. 『嚷笑話比賽』, 大目降
- p4. 第五屆世界台語文化營報名表
- p5. <台灣答嘴鼓>,『呆胞』,溫惠雄
- p7. 『掠厝鳥』, 黃真救
- p9. 『台灣歷史(一)』,許文龍
- p12. 『出始線 (11) Peh上魔天嶺 』,鄭溪泮 全羅原作, 鄭泉聲校正 李勤岸翻譯漢羅
- p15.『228 咱爲啥物beh紀念?』,鄭良偉



## Tâi-Bûn Thong-Sìn

## 台文通訊

64期

1999年5月1日

Editor: Li khîn hōa\*

Publisher: Chhong-Bí Memorial fund, USA



# 主權國家ê語言文化觀

#### 第五屆世界台灣語言文化營籌備會

灣敢已經獨立ah?這個問題最近tī獨派é政治箍仔內引起繪少é爭論。M-koh,台灣獨立運動敢已經成功ah,台灣人敢已經出頭天ah? Che kài-séng連上蓋主張台灣已經獨立é人mā m散按呢講。

台灣敢是一個主權獨立6國家?這個問題tī 『中華民國在台灣』6政治箍仔內面已經是一個 而免爭論6共識。M-koh這個主權國家6主體文化 是啥物?有啥物會tang代表這個主權國家6文化 kap語言,kai-séng猶是霧sa-sa,一人講一款。

TI第四屆世界台語文化營大家teh討論beh 用 啥款ê訴求來做第五屆世界台灣文化營ê主題ê 時,有人提出「後殖民地ê台灣文化觀」這款構 想。

台灣經過荷蘭、滿清、日本、中華民國四個 外來政權ê殖民統治,李登輝上台了後kā國民黨 『老店新開』,提出一個奇怪ê國號「中華民國在 台灣」。阮相信若用台灣做主體ê史觀來看,che 是一個teh脫離殖民統治ê過渡期。Tī這個後殖民 時代,本土ê新興政治勢力teh挑戰舊ē原來政治 勢力,這方面咱已經有看tioh真大ê成果,m-koh 長期受外來政治壓制ê本土語言文化,敢有法度 tòe tiòh本土政治勢力6興起來得tiòh救護?

Che是一個嚴肅é問題,關係tibh咱族群存亡 kap囝囝孫孫é幸福。咱若看世界各殖民地獨立 了後é例,政治權力é轉變,無必然會帶來本土 語言文化kap經濟é復興。用拉丁美洲做例,南 美各國獨立了後,殖民者é語言文化繼續做當地 語言文化é主流,經濟資源猶原控制tī少數殖民 者後代é家族。墨西哥中部é山區猶有23% é本地 人蟾曉講「國語」(西班牙話),本地人é生活並 無因為政治é改變得tibh明顯é改善。

Tī這款體驗之下,咱用「主權國家ê台灣文化觀」做第五屆世界台灣語言文化營ê主題,用按呢來提醒台灣人,咱toh di了解台灣語言文化運動tī目前台灣後殖民地時代ê重要性。通過台灣語言文化運動,會tāng深化台灣獨立建國運動é內涵。台灣獨立是運動無應當是kan-na限tī改國名ê運動,mā無應當kan-na限tī要求政治權力重新分配ê運動,伊mā應該是一個台灣人覺醒6運動,台灣民族beh出頭天ê運動,台灣民族behtī國際上受肯定,受尊重。Tī運動6過程不斷提升台灣文化6素質,鍛練台灣人建國6意志,描畫未來台灣國家理想6藍圖。

人來台灣,上蓋先接觸ê是新港社ê平埔族,就

採用新港語作共同語,kap政府機關之間é契約,

所使用ê是新港語。Chia ê資料,到ta"權猶khàg tī 延平郡王祠é民俗文物館內底。荷蘭人確實重視

台灣ê治安問題,也建立新制度、新技術。

荷蘭人為著beh建設,需要徵收各種ê稅。當 時台灣是貿易ê中繼站,tùi名種ê船隻攏徵收關

税。聽講,當時tī台灣ĉ日本人,主張優先權,

反對這種課税,爭紛無停。鄭成功ê老父鄭芝龍 kap伊ê首領 顏思齊等三人,甘願接受課稅,採

取kap荷蘭人共存ê態度。荷蘭人tī台灣經營三角 貿易,就是將台灣ê產物輸出去日本,然後將日

本ê產物經由台灣賣去大陸,荷蘭人自來面 bat 將台灣ê產物運去個本國。

Tī荷蘭人統治期間, 台灣人會得通過著有制 度ê和平日子,而免親像以前hit款,受著土匪ê 推劫威脅, kap受新權力者ê 侵略。荷蘭人tùi台

灣人有hiah nih濟ê貢獻,但是tī歷史冊內,ni bat 有人提起猧。

荷蘭人統治了,續落來是鄭成功ê時代。鄭

成功雖然hō人當作民族英雄,但是,真正ê境遇 是啥款neh?天下出版社6『發現台灣』這本冊,

將伊看做是驅逐異族,立志『反清復明』、忠 幸攏有ê人物。鄭成功來台灣ê目的,kap國民黨

仝款,beh 『光復 大陸』。 人民ê 幸福kap生活 水 進ć提高等ć代誌,對伊護是次要ć。咱teh讀冊ć

時代,經常被迫喝『反共大陸,以三民主義統 一中國』ê 世號。咱是台灣人,為何beh收回大

陸,咱無真清楚。當然,台灣人也屬中華民族, 這是繪tàng否認ê代誌,但是,咱已經長期tòa tī

台灣。假使tī新加坡,tùi當地人講『咱仝是中 國人』,一定會h6當地人糾正講,俩是新加坡

人。仝款道理,tī美國若問按英國來ê移民,是 nd是英國人,伊ê回答一定是『Md 是英國人,是

美國人』。

面小巷仔â廟裡。

當時鄭成功帶領二萬五千人來佔領台灣。伊 ê最後目的是『復明』, nd是好好經營台灣。 Tùi

原住民來講,鄭成功tō是giāh武器ê侵略者,個 強奪原住民ê土地,將俩趕走。這種做法抵好親

像 國民 堂政府來台灣 接收時 ê 情况全款。 用無仝 ê角度來看,歷史會出現無仝ê記載。Tī學校裡, 咱硬hông對護鄭成功是民族英雄,但是直相如

何?真有疑問。根據蓮雅堂所作ê『台灣通史』, 經營台灣ê是陳永華,咱所讀過ê資料mā顯示, 伊直有經營手腕,對人民非常保護,也有完成 一寡基礎建設。結果呢,伊hông祭祀tī孔子廟對

最近有冊裡將清朝時代&劉銘傳,叫作台灣 折代化之父。伊ê擁政目標,hō台灣成做全中國

ĉ模節省。伊也有新ĉ思想,tī台灣建設全中國第 一條鐵路,ñ-koh,伊是一個例外。清朝時代統 治,于單是點,fid是面,直注重固守城廊,無beh 關心大眾ê代誌。根據家母所護,tī日本統治前ê

清朝時代,若是tú著飢荒,農民tó變成土匪,成 群去城內搶劫,所以暗時一定ai關城門。到ta", tī 廟會時,猶有『宋江陣』沿街游行。當時ê『宋

江陣』 實際 上是名部 蕗& 自衛隊 ,廟寺自然成做 指揮中心,來補全政府不足ê防衛力。當時人民 é安全,一點仔mā無受著保障,各種基礎建設親

中日甲午戰爭,清朝將台灣割hō日本,締結 諶和條約。日本tī台灣登降ê時,清朝官吏親像

像道路、港灣、衛生等&設施,完全做無夠。

劉永福kap邱逢甲等,tō無顧人民ê死活,代先

挑走轉去大陸。這款ê官吏,無理由會tàng經營

好台灣。

台灣tī日本登陸後才近代化,並且開始kap 世界各國平等對待。當然,日本人6經營台灣,

並而是干單beh hō台灣人幸福, 俩有目的beh hō

台灣近代化。第一目的是為著本身ê利益,第二

目的是beh確立國際形象。當時荷蘭、英國、法

國、德國、美國權有殖民地。日本é經營台灣,

m-nā是為著經濟上ê利益,猶koh beh hō台灣成

做将來ĉ南進基地,beh顯示伊ĉ殖民能力,所以 攏派第一流人才來台灣。

越頭轉去看台灣tī大戰後hō中國接收ê情

况。派來台灣6 六十二軍,兵仔giāh兩傘,用扁 擔擔鍋仔鼎仔,腳穿草鞋,無精無神tī街路頂sô來

sô去。這款景色kap咱想像中ê軍隊,個ê形象完 全無仝。外表看起來親像土匪ê軍隊,腹肚若iau,

隨時tō戀做中匪, che是一定ê道理。

喜振甫é老父喜類榮,因為chhōa 日軍入台

北城,hō人當作漢好,但是我個人é看法而是按 呢。顯當時ĉ情形來看,假使日軍無早一步進駐

台北,老百姓一定會受著koh khah悽慘ć命運。

清朝派來ê是雇傭兵,其實就是土匪。日本人來 到新地,無理由繪亂thâi當地人。只有內部人ê

強盜行為才是驚人。辜氏知影這款危機後,緊 急促成日軍進城。Tùi當時é台北人來講,辜氏

應該算是一個功勞者。當然伊按呢做,也而是完 全為台北治安,可能有想beh以後得著啥物特別

ê權益。

日本人到底tī台灣作啥物代誌?代先,抵抗

日本接收台灣é人並而是劉永福,而是邱逢甲, 會在是一群無名英雄ê台灣人。因為日本軍用壓

倒性力量,無經過流血登陸台灣後,無受著任 何ê阻擋,順利進入台北,認為會tàng tī一禮拜 內底將台灣接收好勢。無想到會tú著台灣人頑強 é抵抗。Tī我讀過日本人所寫é『台灣研究』內

面,有按呢記載:『日本人對身無chah武器,

但是猶會tàng kap日軍激烈作長期抵抗ê台灣 人,感覺真著驚』。咱ê祖先是hiah nih勇敢。

受派來台灣6折衛師團長---北白川宮能久親王是 皇族,聽講tī佳里附近hō人暗殺。可見,台灣人

ê抵抗是借激烈。按登陸到平定全島為止,攏總

用去數年ĉ時間。日本tī統治初期,mā採取強硬 手段,對百姓雖然繪亂thâi,但是對反抗者,瞭 thâi不誤。

日本派 tī台灣ê總督,按第一任到第七任攏 是軍人,以後才是派文官,tī太平洋戰爭時,按 十七任起,又koh開始用武官總督。

國民政府來接收台灣時,mā是軍人ê陳儀作 長官,以後,除了魏道明以外,長期用軍人擔 任台灣省主席。

作本分,繪去考慮輿論抑是其他意見,上戰場

我對軍人無好印象。因為軍人一定ai用盡忠

做任何代誌,俩需要絕對服從頂司。所以軍人 無適合執政。Tī中國歷史,原則上繪hō軍人參 政。比喻,tī岳飛時代,駐tī邊蘿ê軍隊kap將軍 ê力量當強ê時,皇帝會感覺隨時造反ê威脅,所 以,一直攏ài考慮對策。岳飛到底是啥人thâi ê, 到 ta "猶無清 楚,但是根 據日本人歷史研究家ê研 究,伊是hō當時ê皇帝thâi死。Koh再謹,皇帝 若有意思beh thâi伊,秦檜也會為著beh phô皇

帝,hō岳飛受著無實ê罪過。皇帝永遠會tàng保 持伊ê仁慈英明 ê一面,權力者永遠是偉大存在。 若照按呢講起來,秦檜tō n是歷史上ê歹人,thâi

死岳飛é人,其實是皇帝伊本人。

(編詳:本文是轉載,無代表本刊ê立場)

Tâi-Bûn Thong-Sin

無意識ê雞角 teh 啼 tī遠遠ê雞 nōa就倚 - -來:樹頂ê庵埔蟬teh ki,也

會搖動別隻ê耳孔。 講起真聲細漢是真愛

吟詩, tī這個淨水邊,對小 妹文理死了, to也無別人

會贏過伊·聲音。

鄭溪泮 全羅原作 李勒岸 改莲羅 鄭泉聲 校正 k 11 ø Peh上尺子

無拍算有一個半畫,二個13,14歲ê查某囝仔 對庭前來 , tú 著真聲彼 日無讀。 Tī 遐那來那 叫。 真聲嘅知個ê意思,就問個講,beh chhòng甚物? 彼二個是不良ê女子,有參及計謀歹ê意思。就細 聲kā真聲講,咱來去hia。真聲是率直卷囝仔,無問 個ê意思到明白,就tòe個到一所在。彼時二個不 良少女,就明明kā伊講,咱來tī hia,,,真聲面斡 邊 - -啊 beh走去 ,講 , he我繪曉。彼二個就倚來 khiú--伊,kou-chiâ"--伊;若是伊的確呣。中間 一個赤身露體hō伊看,向望會顯個所愛。

若是真聲想著箴言講,恁細囝,歹查某引誘恁, 莫得聽--伊·這霎chiah會曉迷惑就是按呢。就 àg 天心內祈禱講,主--ah幫贊我。就hiông-hiông 對個ê手走 - -去。實在無 poh。這霎了後路中若 遇著,俩真咬牙切齒。若是真聲感謝上帝救我脱 離。

親像聖詩講,

感謝上帝,是伊呣肯hiat院,hō個食飽,

hō個嘴齒kā--去。

阮那鳥仔,對個活tauh脫離。

羅網phoa-lih,就阮走出逃thoat。

chō天kah地,上帝做阮氣力。

對羅網脫離了後,1907年 7月,真聲歇熱放假kah人去飼 牛。彼時過畫,牛放tī遐吃 草 hiah ê 飼牛囝仔sio招beh 落去 潭仔洗浴。 Che 是 tī 淨水 溪é西旁。彼霎抵仔大雨過了。 潭仔真深,其他 ê飼牛囝仔會 曉泅;若是真聲繪曉,就做伊tī

岸頂 teh坐。飼牛堂在來是愛 chau-that戲 弄人: 看見真聲無落去洗、就規陣來掠,衫仔褲kā伊paklak起來 . thoa-loa對khut底落去。彼時 個大家就 teh泅:若是伊猶原tī鰕khiā。個看伊無泅,就歸陣 親像豺狼 hām倚來,kā伊插,講 beh教伊泅。直直 插直直去,水那tū那深。真聲kou-chiâ"個講,Lölat--leh! 咄thang-ah! 若是個笑kah真得意。 Chhah到上深é所在,就kā伊放hō沈--落去。

真聲是文身ê囝仔,這時tī水底食幾若嘴水,拚 力chhèng起來、koh再hō個用毒步,好啊!Koh食 khah 飽 leh! 慘 lah! 直 聲 tòa 水 底 盲 盲 kún 盲 盲 phún,那phún那深。

Kai-chai彼霎就想著暫時禁氣。若koh phû - -起-來會koh hō人chhih落來,就想,ta" tioh對水 底ûn-à pê上岸。果然hō pê起來。

起來到地面仔青sún-sún,koh一大陣ê冷風直 直吹來,真聲對按呢起寒,衫緊緊穿穿leh,就牽牛 倒去。彼時tú-tú是世俗人teh做7月時,孝好兄弟, 算是秋風時。對按呢即時發熱,醫生來看,已經 真傷重lah!

俗語講,教囝泅;呣通ká囝peh上樹,實在 tioh o



## 病勢那危篤

醫生請倒幾若個,藥à食倒一大堆, 那食那 害。真聲直直hoah,

我 beh來 去 醫館 lah!

我 beh 來 去 醫館 lah!

因為彼時若講醫館,是指台南新樓醫生館。

對按呢就用轎扛伊去。路對大橋經過 , tī路 中 真聲已經呣知人,阿兄清流隨轎後,老母也tī遐那

扛到醫館,等候到中畫大門開,就扛入去。到 下晡4點安醫生來看,不止嫌,講,

怎樣 chiah 慢來!

行那háu。

怎樣 chiah 慢來!

照醫館 ê規矩 ,乾埔 囝仔若上 12歲繪使 得 tiàm 婦人人間;呣久若beh tòa乾埔人間,是老母艙使得 去顧,算來真費氣。總是醫生有特別許可,准tòa婦 人人&病室第4號,就設法tùi-hia入去。

Tī婦人人間有一個女傳道真古意,人叫伊再源 姆 ,逐項真親切。

醫生診斷 2旁肺炎。彼時 7暝 7日真聲呣知天 地。 Siāng彼 間有 一個 倚 20歲 ê查 某囝 仔來 iah一 蕊目睭,猶這個細腳koh幼秀 ê婦人人 teh醫婦人 病。看見這個囝仔chiah傷重,心肝直直驚起來。

真聲熱狂,對個彼2張ê眠床直直kā人 peh起 去,掠準是teh peh樓頂,對個ć眠床腳直直nàg, 號做teh nàg樓腳;對個老母làm-leh直直cheng, 掠準是teh替老母拍對敵。非常ĉ出力,pak攏縮 開;koh大聲hoah,親像Ka-tāi-liap ê痟人。Tiàm

siāng間彼二個婦人人驚kah半死,走kah尾仔直

直。至勤對門chhòa" leh,出在伊去拍 phún。真 聲這霎是 teh 熱狂,伊 ka-tī 掠做笑笑 teh 遊公 園,peh樓頂,真tek-kái。

À!可憐這個老母!Tī伊ê身邊,對細漢養chhī"到 chiah大、4歲無父、接續無kong,無小妹。 kā人借 chí"來入醫館。 À!今那日tī chia干乾看囝teh勞 碌。想著目屎那落雨。無pát-路,只有耶穌。Kob 聽見醫生 tī窗仔 外teh看講這個 囝仔無向望 lah,就 死心 :不過是 put-jím伊 7暝7日ê艱苦攏呣知人 ,無 食一滴茶湯。 A ! 萬事是 天父 ê意 思。 記得聖冊 有 講,『萬項代誌táuh-táuh來,無呣是beh利益疼上 帝ê人』。就迫切祈禱 .倚賴上帝心肝就受安慰。

真聲tī熱狂ê時,看見二個魔鬼,規sian烏-18so,連 腳kah手規 身攏 發烏 烏ê毛 , 真正是魔 鬼 , 有 短短ê尾仔 ,親像熊。彼二個對半空中飛來 ,雙頭 公家扛這帶青青ê布,中間寫3字魔鬼子,是用漢字 寫(魔鬼子)théh來包tī真聲ê thāu-hiáh,kā伊捆 ân-ân。真聲teh想,我對細漢就服事上帝,iā有領 洗禮,表明屬tī主,怎樣我是魔鬼子。伸手beh thàg 去彼個布 ;若是thàg鱠起來 ,是彼二個真有力 ,2手

kā伊jih tiâu-tiâu,想無法度,就想耶穌是真有權

能。伊bat趕鬼。所以就大聲hoah講,『我倚靠

耶穌基督ê名,命令你離開我』。忽然間放hiat-kak

彼條青巾,做個走kah phùn-kheng去,呣知飛對

叨位去。真聲感謝上帝賞賜伊大德性,心肝真歡 喜 ,就仆tī樓枋ù涼一暝一 日。已經醒 , chiah知是 倒tī彼個幼秀查某人ê眠床腳。

醫生來看,知伊有漸漸退-熱lah,就真奇怪。

彼 時 叫 伊 對 眠 床 腳 màg 出 來 ; 若 是 伊 ta"親 像 chham-sun頭毛thì了,軟弱親像水,就連振動 mā 螥,人就拎伊起來倒tī眠床。安醫生théh倒3粒 藥 丸...4角 4角 . 那肉粽 ê款 來 hō伊 食 . 對按 呢就 漸漸

好。實在是無拍算。

已經khah好, tòa siāng-間ê婦人人就講,院 hō 你驚kah半小死。真聲聽了真愛笑。

真聲已經略仔會起來就giāb提仔,變做3支

腳,行到 thâi-koah間。看見安醫生 teh問這個臭 腳病人,你有信耶穌a無?病人應講,醫生啊!有ch!

Koh問伊講,聖冊讀了會行繪?病人講,腳teh欲會

行,聖冊猶未會行。醫生講,拍算tibh聖冊讀會行, 你ê腳chiah會行khah好。安醫生是kok-ke ê人.

就斡轉身細聲kā助手講,這人é腳tioh hō伊koh大 孔,因為伊ê聖冊猶未曉,到伊若會曉ê時,chiah緊

緊kā伊糊密。果然照伊é話。真聲聽見,代先掠準 是歹心:其實是極好意,愛彼人ć靈魂得著醫

治,khah要緊彼支疼腳。

小停tī草地有扛一個傷重 ê病人來 ,請醫生臨

時 kā 伊 看 . 彼 時 病 人 猶 倒 tī 轎 內 。 安 醫 生 講 . 好 好。即時對內面出去。安醫生講著話是慢慢koh

是真hē力teh講。看見轎無掀開,tī病人ê腳前有一

個香爐,有香teh toh。Tī香爐後有一sian金金ê大 道公佛。安醫生講,彼sian是甚物,彼sian甚物?顧

病人ê親人講 ,這 sian是阮莊裡ê公佛 ,我請伊跟 隨 病人來。安醫生目頭角 -角 ,講 ,無 ,這 sian是賊仔 ,

這sian是賊仔!講soah,a"落beh kā伊請起來。彼 人講 ,是人ê公佛 ,我tiòh koh扛轉來還 - -人 chiah

會用得。安醫生講,無你呣免驚,無你ê代誌。恁hia

ê人若beh對你討,chiah算帶我ê siàu。就kā伊扶 起來,對中廳tit去。顧病ê人叫講,醫生啊,lo-lat-

-leh,還我lah講,若愛扛倒去,tioh kah病人soa扛

倒去。你這sian講會保庇病人,啥事保庇彼人hiah 傷重?安醫生就 théh一條細條索仔 對彼sian ê頷

頸kā伊pák teh,就吊tī kôan-kôan tī hia浪蕩

hia"。逐個看著真愛笑。想講彼sian若有聖,怎樣 出在醫生kā伊掠頭吊-tāu,也繪出聲。Chhâ頭佛

真正是無影。佛仔吊了,就隨時醫tī彼 ê病人,用 真好禮款待伊,koh時時叫先生講道理hō個聽,安

慰伊。後來khah好é時kah顧伊é人攏tī醫館讀白 話字早暗也禮拜。Beh倒 -去ĉ時真歡喜。醫生

對按 呢信主。 Tī醫 館病床 ê時 .聽 見gê官 teh吟數念涂 為霖

講,ta"彼sian koh扛轉去服事。伊講,我 ta"呣愛。

1.英國牧師涂為霖,為著天國救萬民;離別父母 kah兄弟過來台灣傳道理。

2.伊來台灣十四年,傳道勸人真kiu"勤:忠心信實 人人敬,伊ê信 tek大顯明。

這個詩真音韻 , koh是 thang憂 悶ê意思 , 真聲 聽一下繪禁得目屎kō落lâi。想著涂牧師卷詩,是

第心勞力siu"過頭。忽然中間病就到:

牧師ĉ詩:

一身獻主無lī世,主吊seng聽得福氣。

chin有價值ê詩koh是è樂光ê詩。Ha! 我今那日設 使若死,是無路用ê死,oan然一pha燈hoa去,啥人 beh數念我!世間人的確tibh死;若tibh,我lêng khó死tī有名,呣愛死tī無名。我今那日koh活tī世 間,會聽著這首詩ê聲,心肝親像地動:我願學涂牧 師ê款式。À!我真意愛lah,呣知會繪!Hàu!Hàu! Hiah é chhih我tī水,害我破病 é朋友,個雖是歹

穌真正是歹意思;若是上帝,用耶穌è死利用做救 人ê大公用。這條道理我 ta"會曉lah。我 ta"實實

意思:猶久上帝將這個機會來教示我。猶大賣耶

知,主有chhōa我脱出摩天&險要地liauh!A-pho-

lûn啊!撒貝啊!魔鬼啊!上帝kah我tī teh。你敢。 對敵我麼?! 啊!

勝利! 勝利! 勝利!

嘉 lah! 嘉 lah! 嘉 lah!

\*

真聲tī醫館半月日、3頓人若beh添飯、至勤

目屎就流。彼時所費開盡,再源姆就théh 10

縮來借伊。

真聲略仔會行ĉ時,至勤因為hiah久lek了過 頭,koh照顧真聲7暝7日,攏無一點仔bîn睏,就

soa致病pang-hoeh,真傷重。Kai-chai tiam hia

koh 20日 chiah好。唐hiah禅 é人來看, 涿個 to是 真kā伊恭喜。真聲講,我也kā恁恭喜!至勤講,拍

算也敢出頭天lah!無拍算。



## 

■ 鄭良偉 1999.2

少問: 咱為啥物著愛來紀念52年前ê 228?

老答: 為著性命ĉ草貴, 咱beh紀念。

攏有爸母kap囝兒,

咱一人一人

攏有前途kap向望,

咱敢無愛設法來保護、來尊重?

少問: 人死都死啊,咱敢是著愛看頭前? 哪著愛koh紀念228?

老答: 為著島內共同ĉ記憶,咱beh來紀念。

咱一代一代

攏有耳koh有喘,

攏會曉計畫kap拍算,

咱敢無愛為家已kap後代,防止不幸ê代誌

koh再發生?

少問:咱紀念228,敢呣是會加強族群分裂?

老答: 為著國內6團結kap安全,咱beh紀念。 受著飛彈威魯全船內ê一個一個,

權會同齊浮、 會同齊沉,

攏會做夥活、做夥死。 咱敢無愛無分你我,來保惜全這隻船?

少問:咱紀念228,敢呣是會拍生驚大陸籍ê新移 展?

老答:為著早來、晏來ĉ移民ĉ團結,咱beh來紀

無beh定居,beh征服台灣ê外來軍隊,

一概koh一概,

攏是胡白掠人、亂使卻[thâi]人, 攏是為著俩荷蘭,俩日本,俩中國來盡忠,

beh消滅咱ĉ菁英, 共聲: 若是beh定居ê新移民, 攏是食台灣

米,khiā 台灣地,卡久就做台灣 在地人。

咱敢無愛相信 咱攏認同台灣、攏愛台灣?

老問: 咱紀念228,敢著愛逐個族群攏做夥來?

少答: 為著逐個族群ê和諧,咱beh紀念。

咱一族一族,

攏有語言kap文化, 攏有人才kap本事。

咱敢無愛互逐族發出光彩、發揮才能,建 浩咱ê國土?

老問: 若紀念228, 你敢會曉悟: 是按怎咱ê少年

人kap頂蜚講話講繪通?

少答: 為著追回人類ê本性kap台灣人ê草嚴,咱 愛紀念228。

tī白色恐怖ê中國教育下面,阮一年一年,

**攏魚讀愈繪曉爸母話**,

攏愈讀愈掠準家已ê人無水準。 咱敢無愛拚勢瞭解咱ê爸母,咱ê做人?



老問:若紀念228.你敢會瞭解是按怎對家

己ê所在許hiah-nih無智識?

少答: 爲著檢驗社會ê病因,回復正常ê教

育,咱愛紀念228。

ti反攻大陸ê騙局下面,一個一個,

考就考就考kah黃酸搭命。

本鄉本土無半撤,外國ê中國史地學

kah膈牛車。

咱敢無愛學習按怎做一個腳踏實地ê

台灣人?

敢無愛學習按怎做一個交明社會ê現

代公民?



老問:咱人tī國外,敢著愛來紀念台灣ê

2289

少答:爲著世界ê和平kap公義,咱beh

來紀念。

文明國家一國一國,

繼贊成和平kap人民自決。

**鵝**贊成民主kap公民投票。

咱敢無愛迫求交明人ê願望kap法

**虏**?



#### 歓迎為『台文通訊』奉獻:

加拿大請者請寄: TORONTO TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 Canada

美國 kap其他地區讀者請寄: Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church P.O. Box 501, Scarsdale, N.Y. 10583 USA

22115 S. Vermont Ave. Torrance, CA 90502, U.S.A. FAX: 310-618-1580 E-mail: LATaibun@aol.com

NON PROPET ORG. U.S. POSTAGE PAID TORRANCE, CA. PERMIT#453



第五屆世界台灣語言文化營用「主權國家6台 灣文化觀上做主題,分做六個座談會,座談會 除了邀請講員演講以外,聽眾mā有時間來發表 (烟ê看法:

#### 1. 文化主權kap政治主權:

這個座談beh邀請政治運動者kap文化工作 者,用無全ê角度來探討一個獨立國家應該 有啥款6文化觀? 世界各民族國家獨立了後語 言文化政策ê形成kap個後壁ê因素,kap對本 地族群 6影響是啥物?政治主權kap文化主權 ê互動關係是啥款?

#### 2. 主權國家ê台灣文學:

啥物是台灣文學?伊ê 內容是啥物?過 去反 對台灣文學,充滿中 國意識台灣作家是按怎 會走出來編「台灣文學經典 | ? 伊後面ê政 治文化因素是啥物?母語文學kap主權國家 敢有必然6關係? 這個 座談會提供作家 、編 輯kap讀者一個對話ê機會。

#### 3. 台灣電影/電視連續劇ê現況kap展望:

電影是一種綜合藝術,對文化â影響真大。 因為外來政權對台灣電影長期ê打壓,台語 電影tī 50、60年代每年有100-200片,到ta" 一年phah無一片。講台語抑是講台灣國語tī 電視頂頭ê角色攏是粗俗、無教養ê刻板印 象, 這種長期ê扭曲hō台灣ê青年人感覺台 語文化是無水準無尊嚴ê文化。「失去用家 己ê語言、文學、 藝術、電影、 文化來代表 /反省自我&創作空間; 自由,主權&擁有是空 虛ê」 (李麗文99)。這個座談會beh邀請聲 影工作者kā 10片過去10年來6台灣電影剪接

做15-20分ê影片來 介紹台灣電影ê現況,同

時也提出籌備製作台語電影「黃昏ê故鄉」ê 構想kap計畫。

#### 4. 台語法定地位促進會:

台語文運動過去這幾年來已經有繪少ê成 果, n-koh伊ê效果kan-na限tī語言kap文學 ê箍仔內ê流傳,無全ê書寫系統mā影響語文 運動ĉ團結;無仝族群ĉ語言運動欠缺聯繫, ho互相é力量彼此抵消。台語使用é人口tòetioh台語人口ê老化,消失ê速度比咱推廣台 文ê速度khah緊,台灣官方kap政治部門因 為台語運動者無團結、無票房,對推動台語 ê要求攏kan-na停留tī應付性ê階段,無推動 ĉ誠意。面對這款情形,咱beh按怎來進行新 ê一波 ê語言運動,hō台灣人納稅 ê國家資源 會tàng用來救 護面臨絕 種ê本土語 言。 這個 座談beh來規畫怎樣來招一萬ê會員來參加台 語法定地位促進會,怎樣招50萬個人簽名, 來促成台灣各族群ê語言成做台灣ê法定語 言,用 國家ê資源kap 力量來 保護kap 發展台

#### 5. 台語教材kap課程評鑑:

灣各族ĉ語言。

真濟人講tidh推行台語toh問講台語beh按怎 教? 敢有教材?台灣ê教育部tī幾冬前講1998 年beh全面tī國小kap國中推行扭語,教育部 ê支票敢有實現? 目前台灣中小學ê台語課程 是啥款?這個座談會beh邀請參與教材編寫 kap評鑑ê老師kap語 言教育者來對當前ê母

#### 語教學提出評詁kap建議。 6. 台語文社團6報告kap交流:

這個座談會邀請從事台語文推動 ê社 團來 報 告個過去這一年來é成果,mā提供大家交換 經驗kap探討合作串聯ê可能性kap機會。

除了以上ê座談會以 外,mā有精彩é表演節 目。TNT廣播電台ĉ話

劇團 (10人) beh來表演 用228做背景ć話劇「等

紅霞ê 甘子上 , 台北建 成扶輪社組成ê建國話

劇團 (20外人) beh來用 台灣奇怪社會現象做背

景ê諷刺劇「20世紀末ê

KKKCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCCC<th 家有beh來表演現代詩

kap傳統ê台灣褒歡。 本屆é世界台語文化

營kap世界台灣同鄉會仝 時間全地點舉行,報名

台語營 抑是 世台會ê人 會 tàng照 個家已 ê興 趣選 擇 參加台語營 抑是世台會ê

節目。世台會有邀請tibh 台灣kap美國ĉ政要演 講, 台語營邀請ê大部

份 是 文 化 草 根 工 作 者 ,

這個盛會是推廣國民外

交kap國際文化交流ê好 機會,大會了後世台會

有委託Hawaii台灣同鄉

所經營 ê旅 行社承辦遊覽 觀光ê節目。請大家踴躍

辑名參加,大家相招,

今年熱--人『來去

Hawaii』!



#### ◆ 大目降

第一届世界台語文夏令會tī美國Houston舉行。第二工暗時節 目結束了後,有寡人就聚集tī酒國論英雄。

麥仔酒灌無幾罐, 備喉孔一首大孔起來, 大家tī hia 比賽講笑話。 Beh彈第一名出來。

勇ĉ界大聲:「我ĉ工作有時陣愛àng落去土腳,去都市排水系 統內底工作。 有一工,我tú按市中心路中ê排水系統ê蓋kā掀起來, àng出來ê時,有一個美國o-bak-sáng tú kiâ"過,驚一下,隨問我 講,『Where are you from?〔你對to來 〕』,我雄雄hō問按呢, 攏無koh經過大腦,就顯平時ê講法kā應:『I am from Taiwan.』 〔我對台灣來〕,彼個o-bak-sang聽一下驚kah繪得講,走kah繪赴 láng褲腳。

勤岸mā搶接落去講:『我bat去加拿大ê Vancouver组织,tòa tī 一個同鄉ê 厝,個有招一寫同鄉來參我開講,其中有一個人客 mā tú ùi 台灣來,伊下晡有去 Vancouver 大學邊仔 6 Wreck 海灘, he 是一個 『裸体』海灘。伊mā tòe 人thàg 光光,落去泅水。因為真少看著 東方人,伊peh起來to tī hia曝日ê時,幾若個金頭毛ê查某囡仔圍過 來看,看了koh講:『So cute! (真古錐)』,伊隨kā個應講:『Yes, made in Taiwan!』 ∘

勇ê隨koh搶過講:「我以前攏丽知台灣人講話內底ê 『é sūn niâ』 是啥物意思,我學台語文了後才知影。『ê sūn niâ』漢字咱攏寫做 『會順耳』,意思是講『我講ê話是會順你ê耳孔ê話』,是一款台灣 人 ê 禮貌。有一擺我tī阮故鄉宜蘭羅東公園看著二個老人tī hia o來(lina) 老人茶,看個久久ah才講一句話,我行òa kā聽,原來個ê對話是按 呢:『會順耳。』『耳會順』。食kah chiah老ah,其他ê 話攏是加 --ê, kan-na chhun 這句話『會順耳』。

鹿耳門漁夫一直爭beh講,連續講幾若個,攏無人知影伊teh 講 啥貨,最後講一個,大家聽有lah,伊講:

個莊腳有一個人叫做阿but ah,有一擺去市內chhōe伊6朋友追 迅,伊é朋友chhōa伊去看電影,去第一間戲園,ta"開始伊tō講:『這 我看過---ah!』 (网期友tō koh chhōa伊去第二間看別齣,mā是仝款, 講這伊看過ah,連續換五、六間,假期友想講thài會莊腳人看hiah 濟電影,原來是逐齣電影進前攏愛唱『國歌』,he伊攏看過ah。

大家攏無意見,這個笑話tidh第一名。

### 第五届世界台語文化營

## Tē-gō-kài Sè-kài Tâi-gú Bûn-hòa-iâ\*

www.taiwanese.org 🕻 www.hotsys-haksys.com **台文通訊 🕻** HOTSYS®-HAKSYS®

/ 辑	<b>设名者/</b> 台灣名	英文名
● 住	所	TEL FAX

ℓ 家屬姓名			性別	年齡	參加項目	所費	
台灣名 英文名		查甫(M)查 某(F)		(請註明項目及等 級 如I A、 4B)	(美金)		
			小計	-			
	日期	時間	班次				
到位				樂捐			
離開				總計			

	✓ 活動項目及費用 Oáh-tāng kah Hùi-iông					
	參加項目	項目及等級	所費(美金)			
	三暝七餐、包括Polynesian 文化村表演暗頓、台灣之 夜晚宴		一個人\$525 一個人\$380 一個人\$230			
2	干單參加台灣之夜晚宴		一個人\$50			

	ℓ <u>逛</u> <u>迢</u> <u>Chhi</u> t- <b>thô</b>					
	<b>迢迢項目</b>	項目及等級	所費(美金)			
3	Oahu島一日遊:一暝、三頓、 <i>Bab-su</i> 及導遊	(3 A)家已住一間 (3 B)兩人住一間 (3 C)囝仔 <i>bass</i> 大人tòa	一個人\$205 一個人\$155 一個人\$105			
4	Maui、Kauai、Big Island、三 島四日、四冥十二餐、離島機 票、遊覽 <i>Bab-su</i> 、導遊		一個人\$890 一個人\$720 一個人\$540			

北美洲報名處Tāi-bûn Thong-sin 22115 South Vermont Ave., Torrance, CA 90502, USA (310)618-1580 FAX、報名支票寫予Chhong-bi Memorial Fund//台灣報名處台文通訊台北郵政7-575 信箱Tel:(02) 2362-8765 · Fax:(02)2362-8774 陳豐惠

- A. 你敢bat去中國?
- B. 有啊!逐kai 攏受氣轉來。
- A. 是按怎?

A. 是按怎按呢?

- B. 中國人攏叫台灣人作『某版』
- A. 啥物某瓶?是菜包掷是肉包?
- B. 是賴某ê某,庫某ê某,奉某ê某,

手掛Lò-Lí,紅蟳(chiâ)! A. Lò-lè紅蟳愛按怎掛tī手?

粒幾百萬箍。你敢知?

B. 到ta"你才知!

個20箍人民幣。台灣人講按怎會chiah俗?中

國人就一個賣200締人民幣, koh用假ê賣你。

買虎骨酒、虎鞭,那有chiah濟真虎骨、虎鞭。 攏嘛是假ć。台灣人買了真歡喜?去觀光穿足

súi ê名牌衫仔褲, 金手錶, 金手指, 鑽石手

指,金環,玉環…珍珠phoah錬,鑽石耳鉤,

会腳環,歸身騙金閃閃,水噹噹,金樂樂,

B. 啊!你真正tòe無著時代,有夠sông。Lò-Lè

是ROLEX瑞士世界名錶ê簡稱,伊ê象徵記

號:皇冠,若親像紅蟳。台灣人叫Lò-Lè紅

蟳,在手錶上有鑽石,紅寶石,綠寶石,一

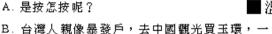
A. 哦,我知影啦。1994年千島湖事件,24個台

瀅人坐船hō人抢劫koh 放火,燒謀財害命,

/ 刮人滅屍。台灣人真正賴某,『財不露眼』,

台灣人愛楊,楊一下蓮生命倒無去啦…李登

輝總統護:"中國是土匪6國家"。



温惠雄

- 我鱠瞭解台灣人thái會愛去中國 投資,連許信良著teh講:『大
- 膽西淮』。
- 閻羅王 開酒店--- 血驚死ê作你
- 來。 A. 閻羅王 開酒 店 --- 血驚死ê 作你
- 來···che是啥物意思?

死ê、而驚死ê作你來。

- B. 閻羅王是tī陰間,伊若開酒店,愛去伊ê酒店 ê,一定是愛死去ê人才會tàng去,所以講愛
- A. 我teh想講台灣人可能想中國十三億人口。人 工俗,市場大, 語言會通,眠夢想欲thàn大 錢。
- B. 十個九個了錢,了錢6 『啞口teh 死囝---無話 講』,是家已愛é,假使有thàn錢,愈卡危 論。 A. 按怎講?!
- B. 你若thàn錢,別人目睭赤,台灣俗語講:『笑
- 人 sàn 怨人富』,中國想講敢會使hō某腕thàn 錢。政府官員想空想縫chhōe麻煩。紅包送 無到,就者稅,思想有問題,間諜,欲加之 罪何患無辭。 黑道綁票真濟人放棄事業逃命 台灣。足濟hō人謀殺、失蹤到目前已經一百

万十外人, 植屍體著chhōe 攏舞。

- A. 敢有影?
- 南海全家hō人滅門慘案,攏hō人糾死: 94年 8月侯武勝tī廈門收錢hō人用土製手槍拍死; 94年9月黃欽土tī廣州hō人入房內卻死。搶

我講幾個實例:92年3月林智腎一家三口,tī

去鑽石手錶,金鏈仔,95年7月民進黨高雄

土匪搶劫。公安攏掠艙著,土匪真厲害。

A. 我最近看報紙,tī中國坐公共汽車攏會遇著

- B. 二位蔣總統叫土匪,李總統叫土匪攏無面
- 市議員林滴娟hō人綁票koh強注射而死,98 著。 年9 月鄭志 成 tī 廈 門拉 錬工 場 宿舍 hō 人 糾

Tâi-Bûn Thong-Sin No.64 P.6

死。實在直濟,謹繪了啦。

A. 真正chiah可怕!

B. 真正,那有假影,你可能fa bat聽過有人tī 中 國旅館房間內,hō人giáh刀槍錢koh割『腰

子』。

A. 割『腰子』欲作啥物路用?

B. 提去賣, 病院有足濟人欲換『腰子』,所以 足值錢, 特別書少年ai卡小心。

A.按呢中國chiah危險,台灣人愛錢而驚死, 真

正某胞。

B.『Thàn錢有數,生命著顧』。聖經講:『得 著全世界,來喪失你ê生命有啥物路用?』

A. 我tī 電 視中 天 頻 道看 著 , 台 商 tī 北京 賣 牛 肉

麵,一碗8篩半人民幣,好食koh衛生,大碗 koh滿kî"。生理非常好,四年thàn四千外萬

人民幣,hō北京政府查封罰錢四千外萬,理

由是thàn錢thàn siū"濟。

B. 這種政府有夠gâu thàn錢。98年8月7日報紙

報導,台灣人許進興五冬前用一千萬美金tī

北京興 建高 爾夫 俱樂 部, 是北京 上大規模 ê 球場。一冬前ho北京人民檢查院用『鳥se』

罪受掠關一冬,連家屬攏無法度會面,球場

產權hō人強迫移轉。『掠賊契無爸』。 A. 可憐ê某脚有夠濟,聽講王永應去漳州投資發

B. 講著王永慶面著鳥一半。

電廠。

A. 是按怎,伊是台灣經營之神,事業是成功,

眼光有夠好,頂港有名聲,下港有出名。

B. 若講thàn錢,伊錢有夠濟,十三代人攏mā 食鱠了。總是『山高未是高,人心節節高』;

國thàn無夠,想欲去中國thàn 來tàu。

『人心那牛肺』,thàn錢無嫌濟。台灣、美

A. 總是有一項我直煩惱,投資發電廠,hō中國 國力加強。中國一直beh用武力霸佔台灣。

台文通訊

若按呢是『飼老鼠咬布袋』。

B. M.-niā是『飼老鼠咬布袋』,是『镁肉飼虎』

才tibh,害死台灣二千一百萬人ê前途。

A. 生理人攏嘛是有錢thang thàn著好,管待台

灣人死了了。 B. 按呢m-tich呢?M-nia-tia"是某胞,koh是

台奸呢,出賣台灣,害死台灣人。 A. 『死死道友,n.是死貧道』。別人ê 囝死鱠了,

有錢thang thàn著好,管你啥物貨。

B. 一寡台灣人只有顧家已,有錢thàn著好,『日

頭赤炎炎,隨人顧性命』。『一人一家代, 公媽隨人祀』,四百冬來hō人統治,家已有

錢thang thàn著好,而管別人死活,siu"過 自私自利啦,真正是某脚某脚,該死該死!

A. 聽講最近中國長江,東北水災連連,慈濟功 德會派人去瞭解,進備欲救災。

B. 啊!慈濟功德會做直濟好事,直感心!總是

若koh用台灣人&錢去中國救災著大丽-tibh。

A. 是按怎面-tioh,人道主義水災真可憐 a!

B. 台灣猶koh外濟可憐 ê人,hia原住民,討海 人,作穡人,殘障囝仔,妓女,散鄉ê老人…

等等外濟人需要救濟,慈濟為啥物無先救家 已可憐 ê台灣人。常常提真濟錢去救逐日攏

A. 中國政府kap中國老百姓ài分開講,中國老

不應該!

百姓可憐啊!

teh作眠夢,用武力攻拍台灣人ê中國人。真

B. M是按呢講,政府對人民ê水災社會福利是 應該做ê代誌。親像這擺ê水災,中國將tī福

建ê軍隊,本來是準備對付kap侵略台灣ê軍



隊,為這次水災,包括 陸戰隊 攏調 回東北、長 江去救 災。那慈濟功德 會去救濟,中國將錢省 起來去買飛行機,潛水 艦,大炮飛彈拍台灣。 用錢買kap台灣有建交ê 中南美、非洲小國,ho 台灣無國際活動ê空 間。李總統、連副總統 連出國訪問攏受禁止, 『有手伸無路,有腳行 無步』,寸步難行,『你 用腳頭u棋嘛知』,若 繼續救濟中國水災,等 於害台灣。

A. 台灣人若家已欲做某胞 『三八』, 無藥醫啦。 某脚直正是某脚,自 作孽(giát)。

#### 多謝恁ê慷慨捐款

Shi-Kuei Wu 360 3

Dennis Chen 380.

Cherry Tsuang \$40 '

Wayne Cheng \$40,

Mei-Li Chen \$100,

Tzeng-Tung Huang \$50,

Cheng-San Lee \$100,

George Ku \$50

Fan S. Lai \$40 \*

林良炫 \$200,

陳榮儒 \$100,

吳木盛 \$ 100:





■黃真救

**555** 南平原若beh 割早冬晚冬稻仔 6時陣,通田洋變做金黃色6 大海。稻仔已經熟,hia ê 請工抑是農夫家已開始一區一區teh割稻 仔。在萊米是用siak桶; siak桶是用一個圓形ê大柴桶, 問圍tàu 四 支三人高é竹篙。竹篙用麻袋布圉teh,hō siak出來é粟仔(chhék 仔) 縮噴走去。工人 moh一大把 ê稻仔 tiàm siak桶盤頂 siak 粟仔。蓬萊 米著用機器桶。機器桶是用一個柴做ć柴桶,頂面釘真濟鐵鈎仔, 經過鐵輪用腳踏teh轉séh柴桶。粟穗若hō鉤仔鉤著就會lak落tī機器 桶邊ć柴桶內面。邊仔有四支約二人高ć竹篙臺麻地布,無像siak 桶 hiah高。在萊米敢艙使用機器桶了艙使。因為在萊米ć稻仔khah軟, 會hō機器桶phang kah幼幼去。蓬萊米若用siak桶,因為稻仔枝khah 硬,一寡粟仔穗siak輸出來。

Teh割稻仔6時,有真濟田庄囝仔tde tī腳褙後teh拾(khioh) 粟仔穗。飼鴨é人腳手緊,來cháng稻草,準備beh趕鴨來拾落tī土 面ê粟仔。Tùi田這旁teh割粟仔,真濟藍投蜢(nâ-tâu-meh) hō割稻 仔é人拍青驚,一直向猶繪割彼旁飛sòa 。所以tī彼旁會tàng掠著真 濟草蜢。藍投蜢用鐵線tùi頷頸穿過,結一kōa"一ōa",tiàm稻草火 抑是牛屎火ê頂面pû,氣味真芳繪bái食。

稻仔若熟,粟鳥仔真濟,一群一群飛來稻仔田teh討食。雖然 身軀細隻,一隻若食kah 飽,幾偌千隻ê粟鳥仔一日koh食幾偌頓, "積小成多",相當ê驚人,農民ê損失恐驚歹算得。

有ê農民用電土kap水裝tī竹管內,tùi 竹管ê頂面開一孔,所 發生ê acetylene瓦斯若kā點火會"pong"一個大聲。會he"h驚人, 也會he"h 驚鳥仔。聽講這個聲,幾偌千隻6鳥仔著驚做一伙飛走。 這是真理想ê方法,會thang趕真濟鳥仔。M-kú無外久,個就koh飛 倒轉來。一個人不時hō tîn tiâu teh顧鳥仔,"食肥走瘦",算繪和。

阮是用網仔網ê方法。 代

Tâi-Bûn Thong-Sin

先去看稻仔田ê位置,看鳥仔tùi to 一旁飛來飛去。網仔是烏 色,孔嘴是hun-hun-a比鳥仔 頭khah細,用竹篙tú高高, chhāi tī 田ê一面。M-nā 按呢, 田é四邊只有一面有設羅網, 阮著ài tùi無網仔彼旁趕鳥仔 過來有網仔彼旁。按呢網仔才 有效果。阮一陣囝仔排一列tùi 網ê猶彼旁一步一步行倚網仔 這旁來。慢慢行,當然有一寡 鳥仔三三四四飛kôan飛低,he 無啥要緊。有ê飛一個就hioh 蕗來,總是大部分攏會慘慘濟 濟向網仔彼旁飛去。走到離網 仔約50公尺hia,阮就giâ手出

聲 hang-hoah。鳥仔雄雄聽著

大聲,著驚就起飛,飛ê角度

約45度。個若飛kap網仔beh平

一隻一隻攏tiâu tī網仔頂。阮

高ê時,掠鳥仔ê人就pûn tī伊ê 嘴內ê pi-à,"Kiuh,kiuh , kiuh "( 是假lâ-hioh鷹 ê聲)。 鳥仔若聽著lâi-hioh 鷹ê叫聲, 逐隻攏著驚會tùi空中用60度ê 角度,chong落去粟仔來匿。 猶繪chàg入去粟仔內匿,個ê 頭殼就chàg入去細細孔ê網仔 內,chàg繪過也退繪出,所以

掠鳥仔é人教院、代先tùi頷頸kā tē" hò死,才繪hò個走去。鳥 仔暫時kā 留tiàm網仔頂,聽 候kui網仔頂ê鳥仔攏處理了, 一隻一隻掠入去籠仔內。有一 寡徛tī嬶teh看ĉ人,看阮掠鳥 仔掠kah真心適,猶koh掠著 hiah-chē ,tùi網仔ê 後壁beh 偷掠鳥仔。因為鳥仔身軀艙 tàng穿過網仔孔,一個網仔kā 阮chhoah kah破破去。彼ê光 景·n是届好看,總是一時仔久 會掠著有夠濟ê鳥仔,hō人感 覺心滿意足thang驕傲。用網 仔掠鳥仔上要緊 ê點就是ali tī 同時hang-hoah,di tī同時pûn lâi-hioh鷹é pi-á 。這兩項若 有把握,隨時隨地tō有法度掠 著鳥仔。

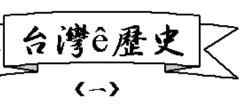
bat作一概掠著四、五百隻。

**厝鳥仔本來是食粟仔蟲**, 是有益動物,咱應該著保護。 M-kú稻仔若成熟,個就beh 來 375 分, soah 變做有害動物。 粟價若高ĉ時,農民會tàng加 收一寡粟仔,tùi農民有利, na-kú tùi鳥仔來講是致命傷。 爆(piak)鳥仔巴屏東上出名。 我每擺去屏東一定去 食鳥仔 巴。個面 知如啥物漿,一

chhiàm—chhiàm kòa tī火炭 火頂烘抑是爆。芳kòng-kòng koh 好食,好食kah連噹舌tō 強beh吞吞茲去。鳥仔骨mā爆 kah酥酥酥,我攏kā pō-pō吞 吞落去補hō calcium。

啥人講厝鳥仔beh食粟仔? 我tī加拿大bat me白米hiat hō 厝 鳥仔 ,看 (网beh 食無 ? 一下 hiat出去,鳥仔驚一下,趕緊 拚teb走。大概是因為個祖公 無教俩食白米ĉ關係。若散麥 仔,seh仔,番麥個就會來食。 Chia ê 居 鳥仔 有夠 濟, 直加lô, 無人teh掠無人teh 食。俩tī冬 天 猶 會 飛去 南 旁 燒 熱 ĉ 所 在 做 渡鳥。春天一個iau,我種 抑 是散é青菜í"kā我食了了。氣 kah強beh噴血。

日本國小ê國語教科書內面 所寫hit隻偷食阿婆ê米漿去hō 伊割斷舌ê chhek鳥仔,阿公 仔敢 n是出去chhōe彼隻shita kiri suzume (受割舌ć chhek 鳥仔)? 聖經講:"試看天中ê 飛鳥,無種作,無收成,無積 聚tī粟倉。恁ê天父也teh飼俩。 恁敢無比chiah ê khah 貴氣 嗎?"(太6:26)。



#### ■ 許文鶴

資料來源:BBS網站,觀念---許文龍kap奇

美王國,原作用中文寫

漢羅翻譯:Toronto 台文通訊讀者聯誼會

序言:舒先生ti1993年・以『奇美6歴史kap

我』作題目向公司從業員發表72鄰6演講·本文是其中6一擺講稿。第二次世界大戰後·台灣6年輕一代接受着徹底6反日教育·kap過分6鄭成功英雄論。 這篇講稿6目的是beh来糾正這種扭曲

★ 資 を 歴史會使分做: 荷蘭人時代,鄭成功時代,清朝時代,日本統治時代,國民黨政府時代,五個階段。

歷史上ĉ記載,可能是用無相像ĉ角度去看,

歷史ê事實。

產生無全é見解。咱過去所讀é歷史,攏是徛tī權力者ê立場,寫這個歷史é人其實是權力者本身。一般來講,歷史干單teh強調國家、民族é代誌、真少講著kap老百姓有關係é代誌。Tī這款情形下,國家版圖koh khah大、民族koh khah強,人民é生活無一定會幸福,常常一個國家國土6 擴張,是經過戰爭kap人民流血所得來é,但是歷史繪去講著戰爭é悽慘。莊子bat 講:『國家面免大。』咱講é民族這句話,往往會hö權力者

利用來作獨裁專制ê道具。比喻講,『為民族救

國家』式ê 口號,我個 人ê 看法,是一種 自欺欺

人ê手法。

一般來講,咱所知6強盛國家6歷史,繪牽涉 著當時人民6生活情形。舉一個例,h6人崇拜作 民族英雄6南宋岳飛,伊是主戰派者,秦檜是漢 奸,kā皇帝使弄講岳飛準備beh造反,因為按呢, 岳飛tō去hông斬頭。

但是,根據客觀史料,南宋時代6經濟bài kah 強欲破產,根本無法度負擔戰爭。當時6人真正 希望是和平、討厭戰爭,若會tàng求和,用美 女抑是寶物進貢,甚至割土地hō人,個mā甘願。 所以,強調忠君愛國6主戰派,親像岳飛,伊6 主張無tú-tú是tioh é。我個人對『忠』這個字眼 並無關心。若kā研究起來,到底ai向啥人盡忠? 連對家已to 繪盡忠 6人,無理由會對家庭、國家 盡忠。

一般人,上蓋重要也是為著家已,然後才為 國家kap周圉ê人,但是差不多所有ê冊,攏是teh 呵咾國家至上、民族至上。

用這款ê觀點來看歷史,我認為荷蘭人ê統治台灣,會使講真有功績。雖然是異族,為著beh thàn台灣人ê錢,tī 台灣推行一寡建設kap制度ê確立。人若mī-nōa thàn錢,ñ-koh個人ê生命館tàng得著保障,所thàn ê到尾mā會變kah烏有去。Tī 二、三年前,台灣治安變kah真bài,就有一寡有錢ê人,考慮beh移民去外國。荷蘭人統治時代,老百姓tī好ê治安社會teh生活,koh有好ê制度thang遵守。咱會使講真正tī台灣開始實施有系統統治者,實在是荷蘭人。台灣ê水牛是荷蘭人引進來ê,其他親像農具、番萬苗種等,mā攏是荷蘭人按外地引進台灣6。台灣6製糖業,

mā有經過荷蘭人ê改進過。當時台灣ê原住民使

用數十種語言,荷蘭人將hia é語言統一。荷蘭